

儘量讓孩子說

習君

有時候，老師會給同學們留這樣的作業：請大家回家後，就某個專題做個小研究，回來後向全班同學做 oral presentation。Oral presentation 我們姑且叫它“口頭報告”吧。這“口頭報告”作業的題目很廣泛，有時候是請大家看了某本書後對書中的內容做個評論；有時候是全班看了一場電影後對電影的內容做個評論；有時候是老師提出一個社會問題，比如加拿大該不該接受那麼多難民；有時候老師會提出一個自然科學方面的問題，比如三文魚為什麼要回游，等等。同學們準備好後，可以以圖表、圖畫、實物、等等為輔助工具，口頭向全班同學報告自己的研究結果及心得。一般每人5分鐘或10分鐘，全班每人都會輪到。老師與其他同學一起坐在下面聽，然後給報告者打個分數。

這種作業要想得到好分數，在研究的深度、廣度上要下功夫自然不必說了。但它既然是“口頭”報告，那麼，口頭表達的本事就很關鍵了。

有些同學，他們在家裡準備的時候是蠻認真的、蠻充分的、蠻辛苦的。可是，他們有一個弱點，就是口頭表達能力差。要說的東西都在腦子里，可就是嘴上說不清楚：三言兩語就沒話好說了；要不就是顛三倒四，沒有條理；要不就是話說出來才發現要說的不是這個意思，即言不達意，等等。他們說不好並不一定是因為他們的英文水平差，不信，你讓他用國語或廣東話說，他還是不一定說得好。

口頭表達不好的同學，筆頭表達一般也不一定好。

這樣的同學，在家裡與父母談話時恐怕也不那麼善談。對於這樣的孩子父母應該有意識地多多給予鍛煉的機會。其中很重要的一個方面，就是孩子說話時，要儘量讓他說清楚。有這樣的情況：孩子回家晚了，向家長解釋為什麼回來晚了時，含含糊糊說了個大概。家長沒聽明白。這時，父



我的“專業”之路

定君

進入11、12年級就該為升大學做準備了。升入大學讀什麼科呢？讀醫科將來當醫生、讀藥學將來當藥劑師。好象這很容易理解。可是讀 physics 將來當什麼呢？讀 biology、讀 chemistry、讀 linguistics 將來當什麼呢？讀 commerce 似乎要當商人，可是當什麼商人呢？讀了 computer science 一定當電腦工程師嗎？即便是當電腦工程師，在哪類公司、當哪類電腦工程師呢？對很多同學來說這些都是問題。定君先生在大學里是讀 biology 的。看看他是怎麼走過來的，或許對你有所啟發。

以後，我們會陸續請一些“過來人”到這裡來“現身說法”。（編者）

最初選擇專業和事業的發展方向已是二十多年前的事了。那時，年少的我有著許多美好的夢想，在心里默默地設計著自己的人生和未來。那時最崇拜的是科學家，並認為只有數學家，物理學家，化學家和天文學家才是科學家。高中畢業時，當醫生的父母都希望我能報考醫科大學，象他們一樣成為一名懸壺濟世的醫生。而我感興趣的卻是數學，幻想將來能成為象華羅庚、陳景潤那樣的數學家。當時我對其他專業沒有興趣，那完全是由於對它們不熟悉或缺乏瞭解。我雖然如願考入了一所著名大學，但錄取我的卻是生物系遺傳學專上大學已是十分不容易的了。所以，讀數學的夢想雖然破滅了，但它並未帶給我太多的心理失落。進入大學後，隨著學習的不斷深入，我逐漸地瞭解並熱愛上了生物學，特別熱愛生物實驗工作。生命科學以它的神秘和無窮魅力深深地吸引著我，鼓舞著我不斷學習和探索。我是一個勤動手、愛思考、做事嚴謹、有條理的人，學習生物學正好符合我的個性和特長。我是在學習中逐步認識了自己、瞭解了自己、確定了自己的發展方向的。我深刻地認識到：大學是人才的熔

（下轉第4頁）

動詞的“過去式”與“過去分詞”

習君

The kids are all excited. 這句話是什麼時態？有的同學說這是“過去時”。他們說它是過去時，是因為他們在 excite 後面看見了 ed。

唉，錯了。這句話是現在時。你看，它在說 The kids are excited.

幾乎所有動詞都有四個形態：

A	B	C	D
do	did	done	doing
go	went	gone	going
work	worked	worked	working
wash	washed	washed	washing
write	wrote	written	writing
cut	cut	cut	cutting

A 欄裡的東西怎麼用，大家一般都比較清楚。D 欄裡的一般也沒有太大問題。問題主要是 B 欄與 C 欄的。

B 欄裡的動詞形式叫做動詞的“過去式”(past tense)。它們一般用來表示句子的“過去時”。比如：

Last summer, I went to Paris. (下轉第2頁)

表示“代指”的 that

習君老師

1. The activities of the international marketing researcher are frequently much broader than _____.
- the domestic marketer has
 - the domestic marketer does
 - those of the domestic marketer
 - that which has the domestic marketer

這是托福習題中的一道。答案是 (c)。有些同學不理解為什麼是 (c)。

首先，讓我們看一個句子：

The *steering-wheel* in his car is a little smaller than the *steering-wheel* in my car.

這句話當中出現了兩次 *steering-wheel*。這沒有什麼不對。但是，用一個 *that* 去代替後一個 *steering-wheel* 似乎更符合英文的習慣。即：

The *steering-wheel* in his car is a little smaller than *that* in my car.

這種措辭方式在英文中很常見。

再比如：

He keeps the window shut in this room and keeps *that* in the other room open.

可見，在這種句子中，*that* 指的是前面說到的相對應的東西。如果前面相對應的東西是複數形式，則這個 *that* 也要隨之改為其複數形式 *those*。

Students of this class are mostly basketball players while *those* of the other class are mostly Ping-Pong players.

現在再來看前面題中的 (c)，就不難理解了。(c) 中的 *those* 代指前面的 *activities*。

練習：

1. The annual worth of Utah's manufacturing is greater than _____.
- that of its mining and farming combined
 - mining and farming combination
 - that mining and farming combined
 - of its combination mining and farming
- 答案是 (a)。

下面這題中出現了兩次這種表示“代指”的 *that*：

1. The topology of Mars is more _____ than that of any other planet.
- like that of the Earth
 - the Earth's like that of
 - like the Earth of that
 - that of the Earth's like
- 答案是 (a)。

(聯絡電話：777-9218)

動詞的“過去式”與“過去分詞”

(接自第 1 頁)

He *cut* the melon into two.

而 C 欄裡的動詞形式叫做動詞的“過去分詞式”(past participle)。它們一般用在兩種情況中。一是與 *be* 搭配起來表示被動語態 (passive voice)，比如：

Three new keys *were made*.

This bridge *was built* 100 years ago.

Your hat *was taken* away by my dog.

二是與 *have* 搭配起來表示“完成時”(perfect tense)。比如：

He *has done* his homework. So he can watch TV now.

I *have known* Tom for 8 years.

When I got to the office, they *had* already *thrown* the documents.

Having worked in that company for this many years, he knew almost everyone there.

過去分詞式還往往用做形容詞。比如：

In autumn you can see *fallen* leaves everywhere in the street.

We are *interested* in your idea.

You must not keep those fruits in a *heated* room.

絕大部份的動詞，它們的過去分詞形式和它們的過去式是一樣的，都是在原形動詞後面加上 *ed*。有很少一些動詞，它們的過去分詞不是在後面加上 *ed*，而是另有其拼寫形式。這些動詞叫做“不規則動詞”(irregular verb)。很多字典的後面都附有“不規則動詞表”；也有些字典把不規則動詞的變化形式出示在正文詞條中。

正是因為很多動詞的過去式與過去分詞式在拼寫上是一樣的，所以，有些同學就把這兩種東西混淆起來了。他們看到 *Those birds are usually kept* in a cage 時，看了 *kept* 就認為這句話是過去時。其實，*Those birds were* usually kept in a cage 才是過去時。

搞清了這個問題，你以後再寫作業時，可能就會少犯些錯誤了。

責任 英文學校是你的學校 777-9218

你可以把下面這些翻譯成中文嗎？試試吧。請把你的譯文傳真給我們或者 email 過來。我們會選出好的刊登出來。

如果你覺得很難翻譯，解釋它們說的是什麼意思也可以。

- Better sense in the head than cents in the pocket.
- Wisdom in the mind is better than money in the hand.
- A poor spirit is poorer than a poor purse.
- There is a great deal of difference between an eager man who wants to read a book and the tired man who wants a book to read.
- He who has an art has everywhere a part.

數學是一種提高人們邏輯思維能力的工具

于漢洲 老師

數學學習不要僅僅局限於“攷試”，而要真正地學會分析問題和解決問題的方法。學會的不僅僅是怎樣做題，而是要學會怎樣去分析、去理解這類題，使自己的真正能力得到提高，並從數學學習中得到樂趣。

例如，已知 $a > \frac{1}{3}, b > \frac{1}{3}, ab = \frac{2}{9}$

求證： $a+b < 1$

分析與解答：

由 $a > \frac{1}{3}, b > \frac{1}{3}$ 我們可知 $a - \frac{1}{3} > 0, b - \frac{1}{3} > 0$

而由 $\left(a - \frac{1}{3}\right)\left(b - \frac{1}{3}\right)$ 可生成 ab 與 $a+b$ ，於是

$$\therefore a - \frac{1}{3} > 0, b - \frac{1}{3} > 0,$$

$$\therefore (a - \frac{1}{3})(b - \frac{1}{3}) > 0$$

$$ab - \frac{1}{3}(a+b) + \frac{1}{9} > 0$$

$$\frac{2}{9} - \frac{1}{3}(a+b) + \frac{1}{9} > 0$$

$$\frac{1}{3}[1 - (a+b)] > 0$$

$$\therefore a+b < 1$$

從以上例題解題思路的分析可以看出，數學解題思路的合理選擇，一方面受解題者自身知識水平的制約，另一方面要求我們在學習中要善於不斷的總結，不斷探索，尋求合理、準確、恰當的思維起點，以達到解題思路既自然，又流暢。只有這樣，才能不斷開發解題智慧，逐步提高分析問題和解決問題的能力。

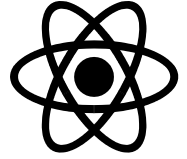
(聯絡電話：879-5188)

Seeing much, suffering much, and studying much,
are the three pillars of learning.

多見識，多受苦，多學習，是知識的三大來源。

中學里有一門課叫“科學課”，英文叫 Science。有的同學讀這門課有困難。這困難至少是兩方面原因造成的。一個，是科學上有些基本概念不大容易理解；另一個，是自己的英文不太好，老師在課堂上講的沒能完全聽懂，書也不能完全看懂。

這裡我們對 science 課所涉及的一些概念做點簡單介紹。這或許可以對你有些幫助。



物質的三態

紙、木材、金屬、塑料、石頭、油、水、空氣、等等等等，世界上所有的東西，在科學上統稱為 matter，即“物質”。Matter 表示“物質”時，它是不可數名詞，永遠不加 s，是單數。

世界上的東西，無論是什麼，總是以三種方式之一存在的，不是固態，就是液態，或是氣態。固態，就是物質的“固體”狀態。石頭是固態物質。液態，就是物質的“液體”狀態。酒是液態物質。氣態，就是物質的“氣體”狀態。氧氣是氣態物質。

A stone is a solid.

Wine is a liquid.

Oxygen is a gas.

但是物質的存在方式又是可以變的。最長見的例子就是，水是液體，它結凍後就變成了固體的冰。酒精是液體，加熱後可以變成氣體。

媽媽在放衣服的櫥櫃里會放一些白色的球球塊塊。這種東西有人叫它“衛生球”，有人叫它“樟腦球”，還有人叫它“臭球”，等等。把它們放進櫥櫃里是為了讓它們幫忙殺蟲、殺菌，保護衣服。你注意到了沒有，這些東西放進櫥櫃以後，它們就會慢慢地變小了。再過了一段時間，它們就沒有了。你可以用上面的道理解釋這個想象嗎？還有，為什麼它們揮發出來的“味”，可以

Hundreds of Years Vs. Three Months

Before he became one of the best-loved Presidents of the United States of America, James Garfield was the Principal of Hiram College in Ohio, a college designed to give youngsters from the farms of the Western Reserve the chance of an academic education.

One father brought along his son, and wanted to see the syllabus—the usual preparatory course lasted four years. After inspecting it, he said, “Mr. Garfield, I don’t believe my son will have time to take all that. Could you provide him with a shorter course?”

“Yes, I think I can,” replied Garfield. “You see, it all depends on what you want to make of him. When God wants to make an oak, He takes hundreds of years; but when He wants to make a vegetable plant, it requires only three months.”

1. Syllabus: 課程設置說明，教學大綱
2. Preparatory: 預備性的
3. It all depends on what you want to make of him: 那完全取決與你要把他變成(培養成)什麼了。

[評論] 校長要告訴那位父親的是：“您如果並不指望您的兒子能夠成長為什麼人才的話，我們可以給他安排很短的課程。”作者在用校長的話告訴讀者，要想成材，就要下功夫。(習君選注)

談談學習鋼琴 (一)

黃志清 老師

當前學習鋼琴的人很多，小自三五歲的孩子，大到退休在家的老人家。由此足見鋼琴藝術魅力之一斑。

鋼琴訓練很容易流於只在於琴藝的訓練上。其實，學習鋼琴更重要的是在於鍛煉腦力，開發智能：培養觀察力、聽覺力、理解力、想象力和創造力；陶冶情操、培養人的心理品質，比如性格、意志、氣質，等等，以及發掘音樂潛能。常會聽到有人說，某某孩子彈琴指法很熟練，但沒有“味道”。問題就應該在這里。

所以，鋼琴教學是一門科學。它所包含的內容、涉及的方面是非常廣的。作為教師，有必要將鋼琴教學的基本環節牢牢抓住，而且能針對學生的具體情況抓得有效。還要教會學生自己去抓住這些基本環節。

嚴格扎實的基礎教育和培養學生學習音樂的興趣是初級時期的教學重點。良好的幼兒時期的基本功訓練，是造就職業藝術家的必要條件。在初級階段，對教材的正確選定，合理地組織學習進程等都是非常重要的。如果教師在初級教學階段能重視這些問題，並予以認真施教，那麼多數琴童是可以在初級階段順利地步入鋼琴藝術的世界的。

鋼琴作為一門表演藝術需要在不斷的觀摩與交流中得以學習和提高。所以它要求學琴者在刻苦練習的基礎上，能多參加音樂會，多涉

你知道嗎？

在中文里，我們說 “吹笛子”、“彈” 鋼琴、“拉” 提琴，但在英文里，則都是 play:

to play the flute

to play the piano

to play the violin

“敲” 鼓，“打” 鑼，在英文里都是 beat:

他敲鼓，我打鑼：

He beats the drum while I beat the gong.

我的“專業”之路

定 君

(接自第 1 頁) 了自己的發展方向的。我深刻地認識到：大學是人才的熔爐，而非職業學校，它是塑造人的神聖殿堂，它賦予你知識、思想、創造力和適應能力。

大學畢業後，我到一所農業大學從事教學和科研工作，教授遺傳學和細胞學實驗課程。在那里工作時逐漸對生物學的另一個分枝——免疫學產生了濃厚興趣。在農業大學工作五年後我將專業轉到了血液免疫學領域，這一干就是十五年，並小有成就。我由衷地熱愛上了這項工作。

今天，我移民來到美麗的加拿大，幸運地在一家生物技術公司找到一份與專業相關的工作。儘管我學的是生物學，但新的工作對我來說仍是陌生的，這是我人生的又一次選擇，這對我又是一次挑戰。我將奮力拼搏，在這片美麗的土地上開拓出人生道路上又一段光輝的里程。



While working in his laboratory, Fleming noticed that a mould had appeared inside the lid of a dish containing cultures of bacteria, and that the bacteria were not reproducing in that spot.

Fleming thus realized at once that these germs could be used to cure disease by preventing the development of the bacteria that cause them.

1. containing cultures of ... : 在 ... 里正在培養 ...
2. bacteria: [bacterium 的複數形式] 細菌
3. germ: 微生物

注意 mould, bacteria 和 germ 的意義與用法。

儘量讓孩子說

習 君

(接自第 1 頁) 母就說：“把書包忘在學校了？”

孩子說：“嗯。”

家長說：“又跑回學校去拿了？”

孩子說：“嗯。”

家長說：“回到學校時教室鎖門了？”

孩子：“不是。找不著。”

家長說：“教室沒鎖門。找不著書包？”

孩子：“不是。老師。”

家長說：“找不著老師？找老師幹什麼…？”

其實，在這種情況下，家長莫不如說：“你剛才說了一邊，我沒完全聽明白，你再說一邊吧。”孩子說的時候，家長要耐心聽，有什麼地方沒聽明白先不要發問，猜到了下面要說什麼，也不要接他的話，一定要給他一個完整表達一件事情的機會。這樣久了，孩子的口頭表達能力一定能得以提高。